



TORAH OHR • PARSHAS TERUMAH • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/2/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 הנה כתיב ועמך כולם צדיקים. והנה יוסף נק' צדיק עליון ובנימין נק' צדיק תחתון. ויש נשמות שהם מבחי' יוסף. ויש מבחי' בנימין.

Ora, está escrito: “E todo o teu povo é justo (tsadikim).” Ora, Yossef é chamado de tsadik superior (tsadik elyon), e Binyamin é chamado de tsadik inferior (tsadik tachton). Há almas que pertencem ao nível de Yossef e há [almas] que pertencem ao nível de Binyamin.

ולכן נאמר ועמך כולם צדיקים. ופי' צדיק עליון היינו המקשר אצי' בבריאה כי כל בשמים ובארץ דאחיד בשמיא וארעא.

Por isso, está dito: “E todo o teu povo é justo.” E o significado de “tsadik superior” é aquele que une Atsilut (Emanação) a Beriá (Criação): “pois tudo nos céus e na terra”, “que se apega aos céus e à terra”.

כי הנה יעקב נק' בריח התיכון המבריא מן הקצה אל הקצה היינו להיות ההמשכה מאא"ס [מאור אין סוף] עד מקור דבי"ע שהוא בחי' הדבור עליון שהמשכה זו היא ע"י יעקב שהוא כללות המדות עליונות.

Pois Yaakov é chamado de “a barra central, que atravessa de uma extremidade à outra”, isto é, que a emanção se estende da Luz Infinita (Or Ein Sof) até a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, que é o nível da fala superna; essa emanção ocorre por meio de Yaakov, que é a expressão geral e coletiva dos atributos emocionais (midot) superiores.

3 וכמו עד"מ שע"י המדות נמשך ההשפעה שכשיש לו אהבה מדבר כו'. אך אלה תולדות יעקב הוא בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד התקשרות של המשפיע עם המקבל וזהו בחי' צ"ע [צדיק עליון].

Assim como, por exemplo, é por meio dos atributos emocionais (midot) que se estende a influência: quando alguém sente amor, fala etc. Mas “estas são as gerações de Yaakov” corresponde ao nível de Yosef, que é o nível de Yessod (fundamento), o vínculo entre quem influencia e quem recebe; e este é o nível do tsadic superior.

אך בכדי שיהיה המקבל קולט את ההשפעה צ"ל ג"כ בבחי' התקשרות שהוא בעבודת ה' בחי' מס"נ [מסירות נפש] והוא בחי' בנימין צ"ת [צדיק תחתון] שמקשר בריאה באצי' מלמטה למעלה.

Mas, para que quem recebe possa absorver a influência, também deve estar no nível do vínculo, que, no serviço a D'us, é o nível do autossacrifício (mesirut nefesh). Este é o nível de Binyamin, o tsadic inferior, que vincula Beriá (Criação) a Atsilut (Emanação), de baixo para cima.

ולכן נאמר בלידת בנימין ותקש בלדתה. כי בנימין הוא ההתכללות והבטול מבי"ע לאצ"י שזהו הפך ענין הלידה והגילוי מלמעלה למטה.

Por isso, a respeito do nascimento de Binyamin, está dito: “e ela teve dores intensas ao dar à luz”. Pois Binyamin é a inclusão e a autoanulação (bitul) de Beriá, Yetsirá e Assiá em Atsilut, o que é o oposto do conceito de nascimento e revelação de cima para baixo.

4 והנה במצות מעשיות יש ג"כ שני הבחי' יש מצות שהן בחי' המשכת האור מלמעלה למטה

Ora, também nas mitsvot práticas há estes dois níveis: há mitsvot que consistem em fazer descer a luz de cima para baixo,

כמו שופר לולב סוכה ציצית ותפלין ויש שהן בחי' העלאות כמו קרבנות וראשית הגז כו'.

como o shofar, o lulav, a sucá, os tsitsit e os tefilin; e há aquelas que consistem em elevações, como os sacrifícios e a primeira tosquia, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] ורב שלום בניך. שלום הוא בחי' התקשרות והתחברות משפיע ומקבל. ויש ב' בחי' שלום מלמעלה למטה ע"י יוסף. ומלמטה למעלה ע"י בנימין.

E este é [o sentido de] “e grande será a paz de teus filhos”. A paz é o nível de vínculo e união entre aquele que influencia e aquele que recebe. E há dois níveis de paz: de cima para baixo, por meio de Yosef, e de baixo para cima, por meio de Binyamin.

אך הבחי' שע"י יוסף נק' ורב שלום כו'. וזהו ג"כ ענין כרוב א' מקצה מזה הוא בחי' יוסף שממשיך מלמעלה למטה מאא"ס [מאור אין סוף] לבחי' הדבור כו'.

Mas o nível que se dá por meio de Yosef é chamado “e grande será a paz”, etc. E este é também o sentido de “um querubim numa extremidade deste lado”: é o nível de Yosef, que faz descer de cima para baixo, da Luz Infinita (Or Ein Sof) até o nível da fala, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] ביוסף והוא נער כו' שהוא בחי' כרוב כרביא. (וז"ש [וזהו שכתוב] בזוהר פ' וישב) (בדף קפ"ד) מי יתנך כאח לי כו'.

E este é [o sentido de] o que está escrito sobre Yosef: “e ele era um jovem”, etc., pois ele é o nível do querubim (keruv), “como uma criança” (ke-ravya). (E este é o que se diz no Zohar, Parashat Vayeshev, no fôlio 184): “Quem dera fosses como um irmão para mim”, etc.,

כיוסף על אחיו כו'. וכרוב א' מקצה מזה הוא בחי' בנימין שהוא התקשרות המקבל מלמטה למעלה.

“como Yosef para com seus irmãos”, etc. “E um querubim numa extremidade daquele lado” é o nível de Binyamin, que consiste no vínculo daquele que recebe, de baixo para cima.

ופניהם איש אל אחיו התחברות שניהם כו'. אך משחרב בהמ"ק [בית המקדש] מבקשת כנ"י [כנסת ישראל] מי יתנך כאח לי.

E “seus rostos, um voltado para o outro” é a união dos dois, etc. Mas, desde que o Templo Sagrado (Beit Hamikdash) foi destruído, a Comunidade de Israel (Knesset Israel) suplica: “Quem dera fosses como um irmão para mim”.

והיינו ע"י יונק שדי אמי עסק התושבע"פ [התורה שבעל פה] כו' וכנ"ל. אך זהו ע"י הנשמות ששרשן מבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] כו' שנק' אחים למקום.

Isto é, por meio de “mamando nos seios de minha mãe”, ocupando-se com a Torá Oral, etc., como mencionado acima. Mas isso se dá por meio das almas cuja raiz está no nível de Yosef, o tsadik superior, etc., que são chamadas “irmãos do Onipresente”.

5 והנה המשכה זו עיקרה הוא בפנימיות העולמות כיון שעיקר ההמשכה ע"י מחשבה ודבור בעסק התורה אך כדי שיהיה ההמשכה גם בחיצוניות העולמות ע"י נאמר אמצאך בחוץ.

Ora, esse fluxo descendente se dá sobretudo na dimensão interior (pnimiyut) dos mundos, pois ele se dá principalmente por meio do pensamento e da fala no estudo da Torá. Mas, para que o fluxo descendente alcance também a dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos, a esse respeito foi dito: “Eu te encontraria lá fora.”

והוא ע"י נשמות שמבחי' בנימין שרוב עסקיהם במעשה דוקא בצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שע"י נמשך גם בעוה"ז השפל. (ע' [עייין] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם):

E isso se dá por meio das almas do nível de Binyamin, cuja maior parte do serviço consiste especificamente em ações — caridade e atos de bondade (gemilut chassadim) —, por meio das quais [a luz] também desce a este mundo inferior. (Veja Iggeres HaKodesh, a seção que começa com “E David fez um nome”).

6 והנה פי' אשקך נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא. הענין דכמו עד"מ הנשיקים גשמיים באדם שהם באים ונמשכים מחמת פנימית אהבה שבלב שאינה מתלבשת בשום כלי כו'

Ora, o significado de “eu te beijaria” é: beijos, “a união de espírito com espírito”. A explicação é a seguinte: assim como, por analogia, os beijos físicos de uma pessoa surgem e emanam da interioridade do amor que está no coração, o qual não se reveste em nenhum recipiente etc.

(שאותיות הדבור שהם בחי' כלים להמדות אין יכולים להכיל אהבה רבה זו לכך אינה מתלבשת בדבור רק בבחי' נשיקין)

(pois as letras da fala, que são o nível de recipientes para os atributos emocionais (midot), não podem conter esse grande amor; por isso, ele não se reveste na fala, mas somente no nível dos beijos),

כך ענין ההמשכה זו שע"י קיום המצות מעשיות דנשמות שמבחי' בנימין ממשיכים מבחי' עקודים שהוא למעלה מבחי' ההתלבשות בכלים כי רק באצי' שייך בחי' כלים אלא דאיהו וגרמוהי חד כו' משא"כ בבחי' עקודים.

assim também é o assunto desta emanção: por meio do cumprimento das mitsvot práticas pelas almas do nível de Binyamin, elas fazem descer do nível de Akudim, que está acima do nível de revestimento em recipientes. Pois o nível de recipientes só se aplica em Atsilut (Emanção), embora [ali] “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) sejam um etc.; não é assim no nível de Akudim.

והיינו משום שעל ידי ההעלאות דבנימין מבירורים דעולם התהו ששם ג"כ האורות למעלה מההתלבשות בכלים אלא ששם היה שבה"כ [שבירת הכלים].

Isso se deve ao fato de que, por meio das elevações de Binyamin, provenientes dos refinamentos (birurim) do Mundo de Tohu, as luzes também estão acima do revestimento em recipientes, exceto que ali ocorreu a quebra dos recipientes (shevirat hakeilim).

משא"כ בעולם העקודים כו'. ועל ידי בירורים הנ"ל ממשיכים מבחי' העקודים. וזהו בחי' הנשיקין שהוא בחי' שלמעלה מהדבור כו'.

Isso não é assim no Mundo de Akudim etc. E, por meio dos refinamentos mencionados acima, fazem descer do nível de Akudim. Este é o nível dos beijos, que está acima da fala etc.

(ועמ"ש גבי קי"ס [קריעת ים סוף] בענין ואתם תחרישון כו' כי הדבור שרשו מחכמה כו' ע"ש בפי בשלח בד"ה והי' הולך לפניו כו' ומשם יובן יותר מ"ש):

(E veja o que está escrito a respeito da Abertura do Mar dos Juncos, sobre o assunto de “e vós ficareis em silêncio” etc., que a fala tem sua raiz em Chochmá (sabedoria) etc.; veja lá, na Parashá Beshalach, no discurso que começa “E D'us ia adiante deles” etc.; e de lá se entenderá melhor o que está escrito [aqui].)

7 וז"ש [וזהו שכתוב] אנהגך אביאך אל בית אמי. כי כאן ההמשכה גבוה מבחי' אימא עלאה רק שאח"כ מתלבשת באימא.

E isto é [o sentido de] “Eu te conduziria, eu te levaria à casa de minha mãe”. Pois aqui a atração é de um nível superior ao de Imá Ilaá (a Mãe suprema); somente depois ela se reveste em Imá.

משא"כ לעיל אמר יונק שדי אמי. וגם כאן אמר תלמדני שנעשים בחי' מקבל בלבד מהמשכה זאת ולא בחי' כאח לי.

Ao contrário, acima foi dito: “mamando nos seios de minha mãe”. E aqui também foi dito: “tu me ensinarias”, pois eles se tornam apenas receptores dessa atração, e não alcançam o nível de “como um irmão para mim”.

לפי שמבחי' עליונה כזו א"א להיות אלא מקבל בלבד כענין ודברי אשר שמתי בפ"ך כו'.

Pois, de um nível tão elevado, é impossível ser senão apenas receptor, como no sentido de “e Minhas palavras, que pus em tua boca”, etc.

8 וענין יין הרקח הוא ע"ד שנזכר בגמ' [בגמרא] תליסר נהרא דאפרסמונא דכ"א שרומז לאור ההמשכה מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה]. אע"ג [אף על גב] דשמן סתם הוא בחי' חכמה.

E o assunto do “vinho aromático” segue a linha do que é mencionado na Guemará: “treze rios de bálsamo puro”, que aludem à luz da emanção proveniente dos treze tikunim da barba (tikunei dikna), que emanam de Mocha Stimaá (o cérebro oculto). Embora o óleo simples corresponda ao nível de Chochmá (sabedoria),

אבל שמן אפרסמון שיש בו ריח טוב שהוא בחי' מקיף רומז לבחי' ההמשכות מבחי' חכמה שבכתר שלמעלה מבחי' כלים.

o óleo de bálsamo, porém, que tem uma fragrância agradável e corresponde ao nível do abrangente (makif), alude às emanações provenientes do nível de Chochmá em Kéter (a Coroa), que está acima do nível dos recipientes.

(ועמ"ש פי נשא בד"ה זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו). ועד"ז ג"כ בבחי' יין דיין סתם זהו בחי' בינה.

(E veja o que está escrito na Parashá Nasso, no discurso que começa: “Esta foi a dedicação do altar no dia em que foi ungido”). Da mesma forma, também no que diz respeito ao nível do vinho: o vinho simples corresponde ao nível de Biná (entendimento),

אבל יין הרקח שיש בו ריח הוא בחי' התגלות התענוג בבינה מבחי' עתיקא כו' וזה נמשך ע"י אתכפייא של קביעות עתים לתורה של הבעלי עסקים וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל]:

mas o vinho aromático, que tem fragrância, corresponde à revelação do deleite (taanug) em Biná, proveniente do nível de Atika (o Ancião), etc. E isso é atraído para baixo por meio da subjugação (iskafya) envolvida na determinação de horários fixos para o estudo da Torá pelos que se ocupam dos negócios, como explicado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak